

## SEGUIMIENTO DE REFERENCIA Y TÓPICO DISCURSIVO EN LA NARRATIVA DE PIMA BAJO

REFERENCE TRACKING AND DISCOURSE TOPIC IN  
THE NARRATIVE OF PIMA BAJO

ZARINA ESTRADA FERNÁNDEZ  
*Universidad de Sonora, México*  
*zarina@guaymas.uson.mx*

ANA M. RAMÍREZ BARCELÓ  
*Universidad de Sonora, México*  
*marmarbana@hotmail.com*

Este artículo aborda el fenómeno lingüístico de seguimiento de referencia, en lo particular del tópic discursivo, en la narrativa del pima bajo. El tema de la continuidad referencial se enfrenta desde el marco de la Estructura de la Información y de la Gramática de la coherencia discursiva. El análisis del seguimiento de referencia permite dar cuenta de la frecuencia de algunos de los recursos que la lengua tiene para ello y corroborar que este sistema lingüístico es fundamental para la coherencia del discurso.

**Palabras clave:** seguimiento de referencia, tópic discursivo, tópic contrastivo

This article looks at the linguistic phenomenon of reference tracking, particularly regarding discourse topic in the narrative of Pima Bajo. The theme of referential continuity is explored through the framework of Information Structure and the Grammar of discourse coherence. The analysis of reference tracking sheds light on the frequency of some of the strategies or mechanisms that language takes into consideration, as well as it corroborates that such a linguistic system is fundamental for coherence in discourse.

**Key words:** reference tracking, discourse topic, contrastive topic

### 1. ANTECEDENTES

Una de las interrogantes científicas inmediatas que plantea el estudio del discurso en pima bajo es el de la referencia, ya que en algunas de las narrativas de esta lengua se llegan a encontrar fragmentos narrativos de hasta seis o siete cláusulas en las que no se incluye un solo

Recibido  
29/07/10  
Aceptado  
10/09/10

elemento referencial sea nombre o pronombre. Véase el fragmento en (1) tomado del texto “Origen del San Francisco Javier” de Escalante y Estrada (1993: 53-58)<sup>1</sup>.

- 1 vo'o  
acostado  
'Acostado'
- am tuuk ikahmi vo'o  
LOC arriba así acostado  
'Allá arriba acostado'
- idi gam ho'og am bihk, gamon ho'og  
DEM allá lado LOC traer.PFV allá lado  
'Lo trajeron de allá de aquel lado'
- am bihk gagara  
LOC traer.PFV vender.FUT  
'Lo trajeron a vender'
- gagara him am tuuk  
vender.FUT ir.PFV LOC arriba  
'Lo fueron a vender arriba'
- im hub gagar  
no donde vender.NF  
'No hubo dónde venderlo'
- am tuuk hihima-kad  
LOC arribaPL.ir-REM  
'Fueron allá arriba'
- ciuaua nor, has kaid  
Chihuahua ir.PFV REP decir.PFV  
'Dicen que caminaron a Chihuahua'

El objetivo de este estudio deriva precisamente de esa problemática y plantea dar cuenta de dos aspectos: (i) identificar las estrategias gramaticales que permiten dar seguimiento a los referentes, principalmente el tópico del discurso, y (ii) concluir en torno al grado de frecuencia que cada una de estas estrategias llega a mostrar en un número determinado de textos narrativos. Con ello se intenta demostrar que la elipsis<sup>2</sup> (anáfora cero), las frases nominales (FN),

<sup>1</sup> Con el propósito de mayor claridad expositiva el texto ha sido transcrito fonológicamente.

<sup>2</sup> Cf. Halliday y Hasan (1976).

los pronombres personales y los determinantes (o demostrativos) son los recursos más frecuentes para la codificación del participante más prominente –el tópico discursivo– a lo largo del discurso narrativo y con ello, corroborar (Givón 2005) que la anáfora es el mecanismo más importante en el que se sostiene la coherencia del discurso. La investigación se inserta teóricamente en algunas de las propuestas de la llamada Estructura de la Información (Halliday 1967), pero sobre todo en las de la llamada Gramática de la coherencia referencial (Givón 2005).

El corpus analizado considera una muestra aleatoria de narrativas de pima bajo documentadas en tres de las comunidades de habla, Yécora y Maycoba en Sonora y Yepachi en Chihuahua, en México. Las narrativas fueron obtenidas tanto de hombres como de mujeres<sup>3</sup>.

La estructura del trabajo es la siguiente: en la sección 2. proporcionamos información relevante sobre los pimas bajos y su lengua; en la sección 3. presentamos la serie de nociones en las que se fundamenta nuestro análisis; en la sección 4. damos cuenta de las distintas estrategias o mecanismos que permiten dar seguimiento a los referentes de un discurso y de su ocurrencia en segmentos de algunos de los discursos estudiados; en la sección 5. discutimos los resultados del análisis del seguimiento de referencia en narrativas del pima bajo y en la última sección ofrecemos las conclusiones.

## 2. LA LENGUA Y LOS HABLANTES

El idioma pima bajo junto con el pima alto o pápago, hoy conocido como *o'otam*<sup>4</sup>, el *odami* o tepehuano del norte, *au'dam* o tepehuano del sur, ha sido clasificado por Miller (1983:121) y Dakin (2004) como lengua de la rama tepimana de la familia yutoazteca o yutonahua, a la que también pertenecen los idiomas extintos névome y tepecano. El pima bajo u *oob no'ok* es la lengua que se encuentra en mayor estado de obsolescencia. Esto es causado, sobre todo, por los asentamientos

<sup>3</sup> Agradecemos a Manuel Coronado, Cleotilde Galaviz y Yolanda Bustillos, hablantes del pima bajo, el haber compartido sus conocimientos de la lengua para esta investigación, misma que no hubiera sido posible sin su colaboración. Asimismo agradecemos a Yúrica Duarte Galaviz por su apoyo en el análisis semántico de algunas de las narraciones.

<sup>4</sup> El nombre que se ha otorgado para la variedad de esta lengua en los Estados Unidos es, en inglés, *O'odham* con dos dialectos Tohono *O'odham* (Papago) y Akimel *O'odham* (Pima). Para los demás nombres de las distintas lenguas acudimos a lo propuesto en el Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales (2009).

dispersos, la influencia del radio y televisión y las viejas conductas discriminatorias hacia ellos, lo que les crea un sentimiento de negación o rechazo lingüístico hacia su idioma.

Actualmente la población pima bajo está compuesta aproximadamente por 3.957 personas, de las cuales sólo 741 son hablantes de la lengua, según el reporte del XII Censo General de Población y Vivienda (*cf.* Etnografía de los pimas bajos en la página de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) e INEGI, Censo de población y vivienda 2005). La mayor parte de los pimas bajos, sobre todo aquellos que aún hablan la lengua, radican en pequeños poblados y rancherías dispersas en las tierras y barrancas de la Sierra Madre Occidental en la zona central de lo que es la frontera de los estados de Sonora y Chihuahua. Es posible encontrar a miembros de este pueblo radicando en algunas de las principales ciudades de los estados mexicanos mencionados anteriormente, como por ejemplo, Ciudad Obregón y Hermosillo, en Sonora, y las ciudades de Chihuahua, Cuahtémoc, Madera, Casas Grandes o Ciudad Juárez, en el estado de Chihuahua, lugares adonde acuden en busca de trabajo y de nuevas expectativas de vida. Las comunidades tradicionales donde aún se congregan durante las festividades –principalmente la Semana Santa y el día de San Francisco, el 4 de octubre– son Maycoba y Yepachi, el primer poblado en Sonora y el segundo, en Chihuahua.

El pima bajo cuenta con cinco vocales y sus correspondientes versiones largas (v. cuadro 1), aunque en el uso cotidiano de la lengua estos últimos fonemas han perdido su funcionalidad. El sistema consonántico está compuesto de quince segmentos (v. cuadro 2). Morfológicamente es una lengua aglutinante con palabras que tienden a tener uno, dos o tres morfemas; no tiene marcadores de caso en los nominales, aunque sí marca a sus participantes oblicuos por medio de una serie de partículas que se encuentran ubicadas en una posición intermedia entre sufijos marcadores de caso oblicuo y posposiciones libres. La lengua es marcadora de núcleo, lo que se observa en las frases nominales donde el poseído es marcado por uno o dos sufijos, y en el verbo en el que se indexa al argumento diferente al sujeto, sobre todo en las cláusulas simples. El pima bajo, al igual que el o'otam (antes pápago), muestra un orden relativamente libre de sus elementos, aunque el orden básico o no marcado es SOV. En cuanto al orden de sus otros constituyentes, la lengua se puede caracterizar como coherente con las predicciones observadas en Greenberg (1963), excepto por el orden de las cláusulas relativas que son postnominales. La poca

presencia de cláusulas subordinadas en el discurso del pima bajo es una muestra evidente del grado de obsolescencia de la lengua.

	ALTAS	CENTRALES	POSTERIORES
ALTAS	i i:	ɨ ɨ:	u u:
MEDIAS			o o:
BAJAS		a a:	

Cuadro 1. Sistema vocálico del pima bajo

	Labiales	Alveolares	Palatal	Velares	Aspirada	Glotal
OCCLUSIVAS SORDAS	p	t		k		ʔ
SONORAS	b	d		g		
FRICATIVAS SORDAS	v	s			h	
NASALES	m	n				
APROXIMANTES		l	y	w		

Cuadro 2. Sistema consonántico del pima bajo

El apartado gramatical más importante para el tema de este trabajo es el de los elementos anafóricos, entre ellos los determinantes, los demostrativos y pronombres personales, por lo que se describen de inmediato.

El pima bajo cuenta con un par de determinantes que al contrario de los sustantivos alternan sus formas de acuerdo a la función sintáctica que desempeña el nominal al que acompañan, sujeto u objeto. Los elementos en (2a) funcionan como determinantes o artículos, ‘el/la’, cuando ocurren a la izquierda de un nombre o de un adjetivo más nombre, o bien, como demostrativos si aparecen por sí solos sustituyendo a la frase nominal plena. Existe además el par de demostrativos distales ‘ese/a’, en (2b). Las formas sujeto y objeto se proporcionan en (2) y un ejemplo donde se observa el uso del determinante como sujeto y objeto en (3):

- 2 a. *ig* ‘este/a’ *ik* ‘a este/a’  
 b. *id* ‘ese/a’ *ik* ‘a ese/a’
- 3 *ig* *kil* *ik* *gogos* *mua’a*.  
 DET.SUJ hombre DET.OBJ perro matar.FUT  
 ‘El hombre matará al perro.’

En lo relativo a los pronombres personales, la lengua cuenta con cuatro conjuntos de formas, tres para identificar al sujeto y una sola

para el resto de las funciones gramaticales. Entre los pronombres sujeto se encuentran los independientes o enfáticos, los pronombres reducidos preverbiales que no necesariamente ocurren adyacentes al verbo, y los enclíticos dependientes, mismos que sólo ocurren en cláusulas subordinadas y pospuestos al nexo *ko*. El pronombre de tercera persona no sujeto *a-* se encuentra actualmente en proceso de gramaticalización como marcador generalizado de voz media, lo que ha influido para que el determinante de tercera persona objeto *ik* empiece a funcionar como enclítico de tercera persona no sujeto. El inventario de pronombres del pima bajo se proporciona en el cuadro 3.

	Pronombres sujeto		Pronombres no-sujeto	Enclíticos pronominales dependientes
	Independientes	Reducidos		
1SG	aani	aan	in-	-an
2SG	aapi	aap	am-	-ap
3SG	hig	hig	a- / Ø-	Ø
1PL	aatim	aat	tit-	-at
2PL	aapim	aap	mim-	-am
3PL	aigam	higam	a- / Ø-	Ø

Cuadro 3. Sistema pronominal del pima bajo

### 3. RELACIONES ENTRE DISCURSO Y TÓPICO, Y OTRAS DEFINICIONES

El tema del seguimiento de referencia, y en lo particular el de tópico discursivo ha sido, por lo general, abordado desde el marco de la teoría de la Estructura de la información (EI) sobre todo desde Halliday (1967), quien discute, entre otras nociones, las de tópico, foco, fondo (*background*) y comentario. La EI propone relacionar la forma lingüística (o gramatical) con la manera en que el hablante de una lengua selecciona la información compartida entre él y el oyente en una situación de comunicación determinada. En otras palabras, EI propone comprender y explicar las relaciones que existen entre gramática y discurso, entendiéndose éste como habla espontánea o narrativa. Vallduvi (1992) señala que la EI puede ser considerada como un componente distinto al fonológico, sintáctico y semántico, y consiste básicamente de la información relacionada con el llamado tópico y foco.

La gramática de la coherencia referencial (Givón 2005), por su parte, propone que la coherencia temática del discurso es el resultado de la forma como mencionamos y situamos a los referentes en un discurso particular, por lo que el análisis de la coherencia discursiva debe centrarse en el universo del discurso —entiéndase propiamente la narrativa. De esta manera, la información que se expresa en alguna de estas manifestaciones comunicativas o discursos, se encuentra situada no tanto en el mundo real y su contexto, sino en los elementos gramaticales utilizados por el hablante para construir y entretejer la información que desea comunicar de forma coherente (Givón 2005: 127). De la misma manera, este autor señala que un discurso coherente es aquél que da signos de continuidad temática, que se concreta a través de la continuidad de referentes, continuidad temporal y continuidad espacial, la primera nos permite dar seguimiento al tema o tópico del discurso y las últimas dos nos permiten ubicar los eventos en un mundo pragmático particular y concreto (Givón 2001, 2005). Por ello, circunscribirse al estudio del universo del discurso implica reconocer que una de sus características y propiedades es la coherencia, y que ésta se concreta a través de la continuidad referencial, temporal y espacial.

Givón (2005) señala que normalmente el hablante elabora un discurso a través de una serie de componentes que se van entrelazando unos con otros y se organizan a partir de unidades de información mayores hasta llegar a unidades menores, entre ellas: discurso > episodios > párrafos > cláusulas encadenadas > cláusulas. De entre todas ellas, el párrafo es la unidad de coherencia en el discurso, y se construye a partir de un encadenamiento de cláusulas que tratan sobre un tópico o un tema.

Por otra parte, la categoría de *tópico* (dígase el referente más prominente en el discurso) ha sido definida como aquello ‘acerca de lo que se habla’ (Givón 1983, 2001, 2005); como ‘el referente prominente de cada oración’ (Reinhart 1982; 1994), o como el referente recurrente ‘de lo que trata en general el discurso, es decir, el elemento referencial que se manifiesta a través de distintos mecanismos a lo largo del discurso, entre ellos, la frase nominal (FN), anáfora cero, pronombre,’ etc. (Givón 2001; Kibrik 2001).

Asimismo, la propiedad fundamental y universal del discurso humano es que un mismo referente recurre una y otra vez a lo largo del discurso

(Kibrik 2001:1124), es decir, si el discurso trata de una determinada entidad o referente, esa entidad será mencionada múltiples veces a lo largo del texto, discurso o relato. Givón (2005) concibe esta recurrencia como continuidad temática o referencial. Al lado del tópico y del tópico contrastivo –descrito este último como el elemento referencial que introduce un contraste y que por lo general ocurre en la parte media de la oración o cláusula, aunque en ocasiones ocupe la posición inicial (Lee 2007:153-4)–, otras entidades o referentes podrán también ser mencionadas en el discurso, posiblemente más de una vez.

En (4) y (5) se presentan dos párrafos que se diferencian entre sí, debido a que en el primero, (4), no hay seguimiento de un referente prominente o tópico, por lo que no existe coherencia discursiva; en el segundo, (5), en cambio, sí se sostiene la continuidad del mismo:

- 4 Discurso incoherente (Moreno 2000: 765)  
La casa está en la colina. El lápiz está afilado. La película que ha visto Joaquín es de Pedro Almodóvar. Ayer pusieron a Juan un diez en matemáticas. Mi ordenador tiene una memoria RAM de cien megas...
- 5 Discurso coherente (Moreno 2000: 766)  
En la casa de la colina vive un *pastor* con su perro. Por la mañana temprano, sale a llevar a sus ovejas a los pastos. El *perro* le ayuda en esta tarea y, además, le ofrece compañía y amistad. Para mediodía, ya ha vuelto a su casa. El nombre del *pastor* es Antonio y las tardes en que voy a visitarle suelo tener...

En el ejemplo en (4) se observa que sólo se han proporcionado una serie de oraciones aisladas unidas entre sí por puntos. En (5) en cambio, el discurso es coherente porque a partir de un tópico, el *pastor*, se ha construido la continuidad de referencia, misma que está ausente en (4), y que resulta esencial para que el discurso pueda ser informativo y coherente. El procesamiento de la información en (4) se torna difícil porque se trata de secuencias de oraciones que nada tienen que ver referencialmente entre sí. En cambio en (5), el discurso está cohesionado referencialmente ya que se ha dado seguimiento al tópico a lo largo del párrafo o discurso, formando un texto perfectamente cohesionado y coherente en el cual la información es progresiva, y no necesariamente interrumpida por cada pausa o signo de puntuación. Las estrategias o mecanismos utilizados en (5) para dar seguimiento al tópico o referente prominente, específicamente el *pastor*, son los de concordancia verbal como observamos en el verbo *salir* conjugado



en tercera persona del singular (3SG); el pronombre posesivo *his* de tercera persona singular; el pronombre independiente de objeto *le*; y la frase nominal *pastor*.

Comrie (1998) advierte que los mecanismos o estrategias de seguimiento de referencia pueden ser diferentes dependiendo si el referente ocurre expresado en el dominio local, dígase a nivel de cláusula, o en el dominio extendido, a nivel de cláusulas encadenadas o del discurso global. En (6) y (7) se ilustra que el seguimiento del referente o tópico del discurso en lenguas como el inglés, en donde se admite la expresión de pronombres reflexivos en ciertos complementos adjuntos, generalmente se realiza mediante diferentes tipos de pronombres. El reflexivo *himself* en el dominio local, en (6), y *him* en los ejemplos en (7) cuando se sobrepasa el dominio local:

- 6      John<sub>i</sub> saw himself<sub>i</sub> in the mirror.  
 7      a. John<sub>i</sub> heard steps behind him<sub>i</sub>.  
        b. John<sub>i</sub> saw his<sub>i</sub> book.  
        c. John<sub>i</sub> told Mary to make him<sub>i</sub> some tea.  
        d. John<sub>i</sub> says that Mary loves him<sub>i</sub>.

Comrie (1998:42) advierte que el seguimiento de referencia debe explorarse en el dominio extendido de los discursos, porque sólo de esta manera se podrá constatar cuando el referente bajo estudio haya sido previamente introducido en el discurso. Además, sólo en el dominio extendido se podrá observar cuándo un participante es tratado como prominente y por ello en calidad de tópico o tema de dicho discurso.

Givón (1983, 2001, 2005), a su vez, señala que cuando el hablante da énfasis o prominencia a un referente, es decir, al tópico, éste será mencionado una y otra vez a lo largo del discurso por medio de distintos recursos, mecanismos o estrategias que las gramáticas cuentan para la continuidad referencial. Los elementos disponibles en las gramáticas de las lenguas del mundo para la mención recurrente del tópico del discurso o referente son: el nombre propio, el nombre, el determinante, los pronombres no enfáticos, los pronombres independientes y la anáfora cero (Givón 2001:417).

A su vez, los distintos mecanismos de seguimiento de referencia, y por lo tanto del tópico, podrán mostrar diferente productividad en los distintos niveles del discurso, local o extendido. De esta manera,

la anáfora cero es usada solamente en el contexto máximo de continuidad referencial, dígase a nivel extendido o global. Esto se ilustra en (8) donde una FN, *Mary* en (8a), o un pronombre, *She* en (8b), nombran a los referentes que más adelante dejan de mencionarse precisamente debido al mecanismo de la anáfora cero, tanto la FN como el pronombre personal se encuentran localizados inmediatamente en la cláusula anterior<sup>5</sup>.

- 8 a. *Mary* came into the room and [ $\emptyset$ ] looked around.  
 b. *She* hesitated, then [ $\emptyset$ ] turned around and [ $\emptyset$ ] walked out.

Asimismo, los pronombres anafóricos no enfáticos, al igual que la anáfora cero, son usados en el contexto de máxima continuidad referencial, dígase el nivel extendido o global del discurso. En (9) se ilustra tres ocurrencias de un pronombre en un contexto discursivo iniciado en los ejemplos en (8); el pronombre *she* ‘ella’ es mencionado dos veces en (9a), y la anáfora cero se constata en (9b).

- 9 a. *She* was the only one there, *she* could tell.  
 b. [ $\emptyset$ ] walking away, *she* saw someone approaching.

Los pronombres independientes enfáticos, a su vez, son generalmente utilizados cuando se trata de puntualizar un contraste referencial. En el contexto de este discurso los ejemplos en (10) muestran el cambio de un pronombre anafórico no enfático (anáfora cero), en (10a), a un pronombre independiente enfático, en (10b).

- 10 a. Bill talked to Joe and then (*he*) left.  
 b. Bill talked to Joe and then *HE* left.

Las frases nominales (FNs) son, por su especificidad semántica, elementos que introducen una referencia generalmente definida. Estos elementos, a diferencia de la anáfora cero, de los pronombres anafóricos no enfáticos y de los pronombres enfáticos que tienen su antecedente generalmente en la cláusula anterior, introducen nuevos referentes, dígase entidades no mencionadas previamente en el discurso, o bien recuperan algunas ya introducidas, la mayor parte de las veces más allá de la cadena de cláusulas o párrafo en donde se

<sup>5</sup> Los siguientes ejemplos están tomados de Givón (2001:417, 418 y 419).

llegan a encontrar. En el ejemplo (11) se ilustra que no todas las FNs definidas cuentan con un antecedente en el texto.

- 11 ... He circled it wearily as a wolf, [Ø] studying it from all angles, and when finally he stopped within a dozen feet of *the dead man*, he knew much of what had happened at this place.

*The dead man* had ridden a freshly shod horse into the playa from the north, and when [Ø] shot he had tumbled from the saddle and *the horse* had galloped away. *Several riders* on unshod ponies had then approached the body and one had dismounted to [Ø] collect the weapons. *The clothing* had not been stripped off, nor was *the body* mutilated...

(L'Amour 1962:7, mencionado en Givón 2001, 2:420)

En el discurso en (11) se observa que mientras que el antecedente de la FN 'the dead man' se encuentra en el párrafo anterior, las otras dos FNs definidas, 'the clothing' y 'the body', no cuentan con estos antecedentes, su definitud se debe a su relación con la otra entidad mencionada previamente, 'the dead man' (Givón 2001:420).

#### 4. SEGUIMIENTO DE TÓPICO DISCURSIVO EN LA LENGUA PIMA BAJO

En esta sección discutimos los elementos claves para el análisis del seguimiento de referencia, en particular el del tópico discursivo, en una serie de narrativas seleccionadas para este propósito.

El total de narraciones consideradas son las que se anotan en el siguiente cuadro; ahí se señala el número de cláusulas contenidas en cada una de las narrativas, así como el total de ellas.

	Narraciones	Cláusulas
1	Se robaron a nuestro Padre	34
2	Los no creyentes quemaron a los santitos	21
3	El oso robó a una muchacha	25
4	La niña robada	15
5	El conejo que engañó al coyote	19
6	La chiva y la hormiga	26
7	El coyote y el conejo	20
8	El coyote y el conejo (2)	40
9	El caballo y el arriero	29
10	La gota de agua	27
11	El oso y la moscarda	53
	Total	302

Cuadro 4. Narraciones analizadas

El análisis de los distintos materiales discursivos permitió identificar y corroborar la existencia de hasta once mecanismos, estrategias o recursos gramaticales que permiten codificar a los referentes de un discurso en esta lengua. La mayor parte de ellos, excepto los pronombres en función de reflexivo y el adjetivo *hidil* que es utilizado como reflexivo enfático, funcionan a nivel del dominio global o extendido, es decir, dan continuidad a un referente que no necesariamente fue mencionado en la cláusula anterior a aquella en la que ese elemento ocurre. Enseguida se describen, en orden estrictamente alfabético, los mecanismos identificados en el corpus analizado, proporcionando también, para cada uno de ellos, las abreviaturas mediante las que se procedió a realizar el análisis de ocurrencia de los mismos:

- I. Adjetivos. Estos elementos pueden ocurrir como núcleo de frases nominales, en esos contextos el adjetivo califica como una estrategia de seguimiento de referente, y en su caso del tópico discursivo (Adj).
- II. Adjetivo *hidil* en función de reflexivo enfático. Una de las funciones de *hidil* 'solo' es el de expresar al participante reflexivo de manera enfática, por esta razón se convierte en un elemento de seguimiento de referencia a nivel local, es decir, debe dar seguimiento a un referente que haya sido mencionado dentro de la cláusula en la que ocurre (Adj).
- III. Anáfora cero. Esta estrategia hace referencia a la elipsis de un argumento, el fenómeno también se reconoce, sobre todo en los estudios de gramática generativa como *pro-drop* ( $\emptyset$ ).
- IV. Elementos deícticos, especialmente demostrativos y determinantes que como lo observamos en la sección 2. Llegan a modificar a un nombre o a ocurrir de manera independiente (Dem, Det).
- V. Frases nominales: nombres propios o nombres comunes. Son los elementos que introducen a los referentes, la mayor parte de las veces ocurren en cláusulas presentativas o existenciales o cuando se retoma al referente por alguna razón del contexto discursivo (FN).
- VI. Marcador de simultaneidad y sujeto idéntico. Este marcador es el morfema *-ti*. Ocurre en los límites de cláusulas y se sufixa al verbo de la primera que sea mencionada (SIM.SI).

- VII. Pronombres enclíticos de cláusulas dependientes o subordinadas. Como se mencionó en la sección 2. de este trabajo, estos elementos ocurren en cláusulas dependientes exclusivamente con el nexos subordinante *ko*, aunque este elemento puede ocurrir sin ellos, sobre todo cuando funciona como simple conectivo discursivo (Proenc).
- VIII. Pronombre indefinido. Este elemento corresponde al numeral *himako* ‘uno’ que suele también funcionar como elemento indefinido (Indef).
- IX. Pronombres independientes de sujeto. La función de estos elementos es enfática y por lo mismo suelen suceder esporádicamente en el discurso cuando se necesita introducir algún contraste entre los participantes (ProEnf).
- X. Pronombres no-sujeto. Estos pronombres tienen carácter obligatorio para codificar a un participante paciente con verbos transitivos, un participante receptor con verbos bitransitivos, y codifican además al argumento reflexivo, al recíproco, al posesivo así como al objeto de una posposición (Pronsubj, Proreflx, Propos).
- XI. Pronombres reducidos de sujeto. Estos pronombres codifican principalmente a los participantes del habla, primera y segunda personas del singular o plural, y esporádicamente a los de tercera persona; estos últimos también pueden ser codificados mediante demostrativos o frases nominales (ProS).

En el análisis de los datos, todos estos elementos fueron además marcados con una T para indicar cuando se encontraban codificando al Tópico del discurso, o bien, con una TC en caso de estar refiriéndose al Tópico Contrastivo, es decir, algún otro participante importante en la narrativa y que por lo general indica un contraste.

Enseguida ilustraremos estos mecanismos, enfatizando sobre su ocurrencia en el dominio local o extendido así como su aparición en función gramatical de sujeto u objeto, lo cual es importante para concluir en relación a la prominencia del tópico discursivo. Para facilitar la ejemplificación de los datos se respetan en cada





lo tanto indica que se continúa hablando del mismo referente, y (c) una segunda anáfora cero que alude al ‘campesino’ como el sujeto del verbo *ni'i-him* ‘ver-CONT’, dígame, el referente que se encuentra viendo hacia las nubes. El ejemplo deja en claro que el dominio global de la anáfora cero es apoyado por este marcador de simultaneidad que colabora en la continuidad de tópico o seguimiento del referente:

15		ØT(S)	SIM.SIT		ØT(S)
	himako tasa,	si'i	surmuki-ti	tivaga-vui	ni'i-him-a...
	un día	INT	pena.muerto-SIM.SI	nubes-DIR	ver-CONT-COND
	‘Un día, estando muy triste viendo hacia las nubes...’				

Por otro lado, en un fragmento de una diferente narrativa, la historia de ‘Los no creyentes quemaron a los santitos’ que se ilustra en (16), el tópico es introducido por una FN plena, *chole* ‘no creyentes’ en la primera oración del texto, en (13a), para inmediatamente después dentro del mismo dominio local o cláusula volver a ser referido a través del pronombre no-sujeto *a-* en función de reflexivo/recíproco. En (16b), a la vez, se corrobora que el reflexivo/recíproco requiere de un antecedente dentro del dominio local, por ello la ocurrencia de la FN *chole* ‘no creyentes’ precediendo al verbo a *naati-ka* ‘se juntaron’.

16 a.		FNT		ProreflxT
	Damak, Yuks-am	si mui	chole	a-naati...
	antes Yécora-LOC	INT INT	no creyentes	REFX- juntar.PFV
	‘Años atrás en Yécora muchos no creyentes se juntaron...’			
b.		FNT		ProreflxT
	ko a'ag	chole	a-naati-ka:	
	SUB decir.PFV	no creyentes	REFX-juntar-EST	
	‘que los choles se juntaron para decir:’			

En (17) se ejemplifica al adjetivo *humk* ‘juntos’ con valor referencial, esto es funcionando como un cuantificador universal ‘todos’ para referirse al sujeto; el uso de este cuantificador congrega a todas las entidades o referentes como sujeto del evento.

17 AT			
	humk	Maikis-vii	hi'imi.
	juntos	Maycoba-DIR	RDP-ir.CONT
	‘Juntos vamos a ir rumbo a Maycoba.’		



Por su parte en (18), el participante que corresponde al tópico contrastivo es reintroducido por medio del pronombre reducido de sujeto *aan* ‘1SG.SUJ’, pero además se le codifica mediante un pronombre no sujeto de primera persona en correferencia con el anterior, característica particular del verbo desiderativo *ihid* ‘querer’. Esta correferencia se manifiesta solo a nivel local, es decir, a nivel de cláusula.

18	ProSTC		PronsuJTC
	<i>aan</i>	<i>kiga dunia</i>	<i>in-ihid.</i>
	1SG.SUJ	buen negocio	1SG.NSUJ-querer.PRS
	‘Yo quiero algo bueno.’		

En (19) se ilustra una cláusula que corresponde a una expresión de habla directa emitida por el participante que alude a una de las gotas de agua –tópico contrastivo– que dialoga acerca de la situación del campesino. Por su complejidad en cuanto al seguimiento de referentes, la expresión de habla directa se resuelve mediante una cláusula que expresa un evento existencial espontáneo “habrá lluvia” donde el verbo de existencia ocurre marcado con un sufijo de simultaneidad y sujeto idéntico *-ti*. De esta manera, la cláusula elude asignar agentividad al referente ‘gota de agua’ pero sostiene abierta la indicación de que no se ha cambiado de interlocutor, es decir, el mismo participante continúa como tópico contrastivo. El demostrativo *ik* alude al campesino, el tópico del discurso.

19		DEMT		SIM.SITC
	<i>o'onama</i>	<i>ik</i>	<i>himako</i>	<i>ama-ti.</i>
	RDP.gota.NMLZ	DET.NSUJ	primero	haber-SIM.SI
	‘Primero habrá lluvia (gota.NMLZ) (para) ése.’			

En (20) se presenta el caso de una FN –*himako li o'oga* ‘una pequeña gota’– no referencial ya que se encuentra en función de predicado nominal. Sin embargo, este predicado nominal alude semánticamente al tópico contrastivo. El elemento referencial que permite este recurso de identificación del referente es el pronombre independiente de sujeto *aapi* y la predicación de su identidad mediante el predicado nominal.

20	ProEnfTC		FNTC	
	<i>aapi</i>	<i>hidil</i>	<i>himako li</i>	<i>o'oga</i>
	2SG.SUJ	sólo	un DIM	gota
	‘¿Tú sólo eres una pequeña gota!’			



constituyen el segundo mecanismo para este propósito y en un tercer lugar los pronombres reducidos de sujeto.

Narrativas	Mecanismos observados										
	Ø	FN	DEM	ProS	Pro Enf	Pron suj	Pro pos	Pro reflx	Pro enc	Adj <i>hidil</i>	Adj
Se robaron a nuestro Padre	21	9	3		1					1	
Los no creyentes quemaron a los santitos	15	6	2	4							1
El oso robó a una muchacha	13	2	4			3				1	
La niña robada	10	3	1	3	3	3					
El conejo engañó al coyote	5	2	2			2					
La chiva y la hormiga	10	8	4	9		6					
El conejo y el coyote	4	5	1	2			1		2		
El conejo y el coyote (2)	4	11		7	2		1				
El caballo y el arriero	3	4		9			4		1		
La gota de agua	7	4	6					3			
El oso y la moscarda	3	7	2	17	7	5					1
Porcentaje	34.9	21.8	8.6	17.3	5.35	5.35	2.5	1.2	1.2	.82	.82

Cuadro 5. Frecuencia de ocurrencia de los mecanismos de seguimiento de referencia

Si por otro lado, el análisis de estas frecuencias considera los procedimientos anafóricos vs. léxicos examinando a la anáfora a través de tres de sus manifestaciones –el demostrativo, los pronombres personales en sus diferentes funciones y la anáfora cero– la perspectiva permite enfatizar la relevancia de estos elementos en la continuidad del referente. En el cuadro 6, se muestra que los mecanismos anafóricos (Anaf) son responsables en un 64% de la continuidad referencial frente a un 21.8% de las FNs. El uso referencial de elementos adjetivales es definitivamente poco frecuente y hasta pudiéramos sostener que idiosincrásico.

Narrativas	Anaf	FN	Adj <i>hidil</i>	Adj
Se robaron a Nuestro Padre	25	9	1	
Los no creyentes quemaron a los santitos	21	6		1
El oso robó a una muchacha	20	2		
La niña robada	20	3	1	
El conejo engañó al coyote	9	2		
La chiva y la hormiga	29	8		
El conejo y el coyote	8	5		
El conejo y el coyote (2)	14	11		
El caballo y el arriero	16	4		
La gota de agua	13	4		
El oso y la moscarda	34	7		1
Porcentaje	64%	21.8	.82	.82

Cuadro 6. Mecanismos anafóricos en el seguimiento del tópico

Finalmente, cabe observar que el participante más prominente en el discurso, dígame tópico, de preferencia emerge, gramaticalmente como nominal en función de sujeto o de objeto, difícilmente en funciones de oblicuo, uno de los únicos casos sería el del reflexivo oblicuo que fue identificado. En el cuadro 7 se muestra que en las narrativas estudiadas el tópico del discurso ocurrió codificado como frase nominal sujeto en un 74% frente a sólo un 24.6% en función de objeto.

Narrativas	FN	
	S	O
Se robaron a nuestro Padre	3	6
Los no creyentes quemaron a los santitos	3	3
El oso robó a una muchacha	2	
La niña robada	1	2
El conejo engañó al coyote		2
La chiva y la hormiga	6	2
El conejo y el coyote	5	
El conejo y el coyote (2)	11	
El caballo y el arriero	4	
La gota de agua	4	
El oso y la moscarda	7	
Porcentaje	75.4%	24.6%

Cuadro 7. Tópico discursivo en función de sujeto u objeto

## 6. CONSIDERACIONES FINALES

En este trabajo se ha desarrollado un análisis del seguimiento de referencia en lo particular del tópico discursivo en 11 narrativas del pima bajo. El estudio permitió confirmar que la continuidad del referente es uno de los recursos más importantes para la coherencia de un discurso y que varios de los mecanismos limitan su funcionalidad referencial a uno solo de los dominios discursivos –local o extendido. El inventario de recursos, sus especificidades de acuerdo a las distintas funciones gramaticales que desempeñan en cada oración y los dominios local o extendido en el que aparecen conforman un sistema de organización lingüístico que facilita al hablante el acceso y procesamiento de la información en el acto comunicativo.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CDI. Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI). Lenguas indígenas en peligro. [http://www.cdi.gob.mx/index.php?id\\_seccion=1446](http://www.cdi.gob.mx/index.php?id_seccion=1446). Disponible en: [http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com\\_content&task=view&id=601&Itemid=62](http://www.cdi.gob.mx/index.php?option=com_content&task=view&id=601&Itemid=62).
- Comrie, Bernard. 1998. Seguimiento referencial: descripción y explicación, en J. de D. Luque Durán y A. Paines Bertrán (eds.), *Estudios de tipología lingüística*, Granada, Granada Lingüística y Método Ediciones: 37-54.
- Dakin, Karen 2004. Prólogo, en Z. Estrada Fernández, C. Buitimea Valenzuela, A. E. Gurrola Camacho, M. E. Castillo Celaya y A. Carlón Flores, *Diccionario yaqui-español y textos. Obra de preservación lingüística*, México, Plaza y Valdez: 13-25.
- Escalante Hernández, Roberto y Zarina Estrada Fernández. 1993. *Textos y gramática del pima bajo*, Hermosillo, Sonora, Cuadernos de Humanidades, Universidad de Sonora.
- Givón, T. 1983. Topic continuity in discourse: An introduction, en T. Givón (ed.). *Topic continuity in discourse: a quantitative cross-language study*, Amsterdam, John Benjamins: 5-41
- Givón, T. 2001. *Syntax I. A functional typological introduction*, Amsterdam, John Benjamins.
- Givón, T. 2005. *Context as other minds. The pragmatics of sociality, cognition and communication*, Amsterdam, John Benjamins.
- Greenberg, Joseph H. 1963/1966. Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements, en Joseph H. Greenberg, (ed.), *Universals of grammar*, Cambridge, Mass., The MIT Press: 73-113.
- Halliday, Michael A. K. 1967. Notes on transitivity and theme in English, part II, *Journal of Linguistics* 3: 199-244.
- Halliday, Michael A. K. y Ruqaiqa Hasan. 1976. *Cohesion in English*, London, Longman.
- INEGI. Censo de población y vivienda 2005. *Población total de las comunidades indígenas pimas, en Sonora y Chihuahua, México*. Disponible en: <http://www.inegi.gob.mx/est/contenidos/espanol/sistemas/conteo2005/localidad/iter/default.asp?s=est&c=10395>
- Kibrik, Andrej A. 2001. Reference maintenance in discourse, en M. Haspelmath, E. König, W. Oesterreicher, W. Raible (eds.), *Language typology and language universals. An International Handbook*, Vol. 2:2, Berlin-New York, Walter de Gruyter: 1123-1141.
- Lee, Chungmin. 2007. Contrastive (predicate) topic, intonation, and scalar meanings, en Ch. Lee, M. Gordon y D. Büring (eds), *Topic and Focus. Crosslinguistic perspectives on meaning and intonation*, Dordrecht, Springer: 151-175.
- Miller, Wick R. 1983. Uto-Aztecan, en Alfonso Ortiz, *Southwest. Handbook of North American Indians*, Washington, Smithsonian Institution: 113-124.

- Moreno Cabrera, Juan C. 2000. *Curso universitario de lingüística general*, Tomo II, Semántica, pragmática, morfología y fonología, Madrid, Síntesis.
- Reinhart, T. 1982. Pragmatics and linguistics: An analysis of sentence topics, *Philosophica* 27: 53-94.
- Vallduvi, E. 1992. *The informational component*. Outstanding dissertations in linguistics, New York, Garland.